

CLDR 1.4 -tason VAHVISTUS: LUKUJEN ESITYS SEKÄ ERILAISIA YLEISMÄÄRITYKSIÄ

7.7.2006

Seuraavat kotoistustiedot on vahvistettu 26.8.2005 alkaneen kannanottokierroksen jälkeen, eikä niitä ole tarkoitus enää muuttaa. Tämän tyyppisiä tietoja kuitenkin oletettavasti lisätään tulevilla CLDR-versioissa.

Tehtäväkseen saaneena,
Erkki I. Kolehmainen
Kotoistushankkeen ohjaus- ja seurantaryhmän sihteeri.

*

Aakkoset

Suomen kielen vakioaakkoset ovat a b c d e f g h i j k l m n o p q r s š t u v w x y z ž å ä ö. Suomen kielessä käytetyt lisäaakkoset ovat á à ã ç é è ë í î ñ ò ŕ ú ü æ ø ö œ. Tähän joukkoon kuuluvat mm. kaikki ne merkit, jotka esiintyvät CLDR-tietoihin sisältyvissä nimissä.

Suomessa käytetyt lisäaakkoset ovat á à ã ç đ é è ë ğ ħ í ĩ Ķ ñ ñ ŋ ô ŕ t ú ü æ ø ö œ ƶ ž. Tähän joukkoon kuuluvat myös kaikki saamen kielten ja Suomessa puhutun romanikielen merkit.

Asettelu, mitat

Merkkien kirjoitusasu on vasemmalta oikealle, rivien ylhäältä alas.
Paperin vakiokokoo on A4: korkeus 297 mm ja leveys 210 mm.
Mittajärjestelmä on metrin.

Lainausmerkit

Ulompina lainausmerkkeinä käytetään kokolainausmerkkiä, s.o. ” (U+201D), sekä lainauksen alussa että lopussa, esimerkiksi Me sanoimme: ”Apu on tulossa.”
Myös sisempi, puolilainausmerkki, s.o. ’ (U+2019), on sama lainauksen alussa ja lopussa, esim. ”Puhuit silloin ’epäselvyyksistä’. Mitä oikein tarkoittit?” hän kysyi.
Kokolainausmerkin sijasta voidaan käyttää kulmalainausmerkkiä, s.o. » (U+201E). Sen käyttö kuitenkin yleensä rajoittuu kirjoihin.

Symbolit (CLDR-määrittelyissä)

- desimaalierottimeksi [decimal] määritellään pilkku <,>
- ryhmäerottimeksi (ns. tuhat-erottimeksi) [group] määritellään sitova välilyönti (U+2013)
- luettelmaerottimena [list] käytetään oletusarvoa puolipiste <;> luetteloitavien desimaalilukujen pilkuista mahdollisesti aiheutuvien sekaannusten välttämiseksi; varsinaisessa tekstissä kuitenkin tulisi käyttää pilkkua <,>
- miinusmerkkinä [minusSign] käytetään oletusarvoa miinusmerkki <-> (U+2212)
- plusmerkkinä [plusSign] käytetään oletusarvoa plusmerkki <+>
- prosentin [percentSign] symbolina käytetään oletusarvoa prosenttimerkki <%>
- promillen [perMille] symbolina käytetään oletusarvoa promillemerkki <%o> (U+2030)
- äärettömän [infinity] symbolina käytetään oletusarvoa äärettömän merkki <<∞> (U+221E)
- numero 0:n [nativeZeroDigit] symbolina käytetään oletusarvoa <0>

- liukuluvun eksponenttiosan [exponential] symbolina käytetään oletusarvoa <E>
- NaN ("Not a Number") -poikkeustilan [nan] symbolina käytetään oletusarvoa <NaN>.

Symbolien käyttöä selitetään lukujen esityksen yhteydessä.

POSIX-yhteensopivuuden edellyttämät vastausmääritykset

POSIX-yhteensopivuuden takia määritellyt vakiomerkkijonot myöntävälle ja kieltävälle vastaukselle ovat "Kyllä"/"K" ja "Ei"/"E".

Avainsanat

Määritellyistä avainsanoista käytetään seuraavia suomennoksia: "calendar" = kalenteri "collation" = lajittelu "currency" = valuutta

LUKUJEN ESITYS

Kaikissa luvuissa käytetään desimaalierottimena pilkkua <, > ja ryhmäerottimena (ns. tuhaterottimeksi) sitovaa välilyöntiä (U+00A0) tai sen käyttömahdollisuuden puuttuessa välilyöntiä (U+0020).

Negatiivisissa luvuissa käytetään miinusmerkkiä <-> (U+2212) luvun edessä. Merkin käyttömahdollisuuden puuttuessa voidaan sen asemesta käyttää lyhyttä ajatusviivaa (n-viivaa) <-> (U+2013) tai senkin puuttuessa tavuviiva-miinusmerkkiä (yhdysmerkkiä) <-> (U+002D).

Yhtä pienemmissä desimaaliluvuissa näytetään pilkkua edeltävä 0. Mikäli rahamäärät eivät ole kokonaislukuja tai niitä ei esitetä kokonaislukuina, käytetään niissä kahta desimaalia.

Ellei käytettävän valuutan koodia ole erikseen määritelty, on oletusvaluutta euro (EUR <€>). Kun on määritelty tulostettavaksi kansainvälinen valuuttakoodi, se erotetaan sitä seuraavasta rahamäärästä välilyönnillä. Kun on määritelty tulostettavaksi valuuttasymboli, se seuraa rahamäärää, josta se erotetaan sitovalla välilyönnillä (tai välilyönnillä); kotoistetun valuuttasymbolin puuttuessa sen asemesta kuitenkin käytetään valuuttakoodia.